

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ В ОПИСАТЕЛЬНОМ, СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ И ТИПОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

УДК 81

Е.С. Гайломазова

Ростовский институт защиты предпринимателя

г. Ростов на Дону, Россия

О.В. Дышекова

Российская таможенная академия

Ростовский Филиал

г. Ростов-на-Дону, Россия

redaction-el@mail.ru

ОБУЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

**[Gaylomazova E., Dyshekova O. Teaching of term lexical units
of the English language of students in non-language university]**

The article deals with teaching professional vocabulary of the English language. The authors stress that to know terminological lexical material is important in connection with the developing of world globalization and integration. There are different ways and methods of terminological lexicon learning. The main ways and method are described in the given article.

Key words: terms, professional texts, lexical units, vocabulary replenishment, role-play techniques.

В настоящее время изучению английского языка уделяется более пристальное внимание. Развитие мировой глобализации и интеграции приводит к расширению межкультурных контактов в различных сферах жизни и деятельности людей, например, международные конференции, общение с зарубежными партнерами, деловые поездки, организации выставок. Профессиональная компетенция выпускников неязыковых вузов является сложной системой общенаучных и специальных знаний. Особое место в этой системе занимает иностранный язык и сформированный на этой основе профессионально-деловой компонент иноязычного общения, который обеспечивает возможность профессиональной межкультурной коммуникации на английском языке [1].

Изучению терминологической лексики английского языка необходимо уделять особое внимание, поскольку выпускники неязыковых вузов в своей дальнейшей профессиональной деятельности могут столкнуться с необходимостью общения на английском языке на различные темы профессионального характера.

В традиционном понимании в структуру лексического навыка входят:

1. Звуковая форма лексической единицы (если учащийся недостаточно прочно усвоил новую лексическую единицу, то он не в состоянии правильно воспроизвести фоне-

тический образ слова, смешивает близкие по звучанию фонемы и искажает фонетическую структуру лексической единицы).

2. Операции по выбору лексической единицы (если учащийся недостаточно хорошо владеет операциями по выбору нужной лексической единицы, то он испытывает значительные трудности в подборе нужного слова, тем самым затрудняя процесс общения).
3. Операции по сочетанию лексических единиц (учащийся способен включать новые лексические единицы в известные уже ему грамматические структуры и комбинировать новые лексические единицы с усвоенными ранее).
4. Речевая задача. На практических занятиях по иностранному языку часто бывает так, что студенты усвоили звуковой образ новых лексических единиц, свободно используют их для обозначения предметов, признаков или действий, комбинируют их друг с другом, однако испытывают трудности использования этих же самых лексических единиц в процессе общения на иностранном языке. Причиной является то, что при обучении лексике не учитывалась речевая задача [5].

Существуют различные способы обучения терминологическим единицам английского языка. Работа с оригинальной литературой по специальности помогает студентам накопить и систематизировать профессионально-ориентированный лексический минимум по своей специальности. При работе с оригинальной литературой у студентов не всегда наличествует необходимый словарный запас для четкого понимания и выделения ключевых тематических слов и словосочетаний и анализа связи между ними.

При изучении текстов профессионального характера студенты сталкиваются со словами или терминами, которые невозможно понять самостоятельно и им приходится прибегать к помощи словаря. Однако, имеются слова, значение которых представляется возможным понять самостоятельно, опираясь на контекст или при помощи так называемых внутренних возможностей слова. Подобные слова, встречающиеся в профессиональных текстах, являются так называемым потенциальным словарем, то есть теми неизученными лексическими единицами, содержание которых может быть семантизировано самостоятельно, с помощью анализа словообразовательных элементов незнакомых слов. Таким образом, для реализации потенциального словаря по специальности студенты должны хорошо овладеть словообразовательным минимумом, а также овладеть навыками раскрытия значения созданных слов при помощи такого способа пополнения словарного состава английского языка, как словообразование. Знакомство с основными способами и главными принципами словообразования в английском языке может помочь студентам проследить смысловую и структурную связь между словами, увидеть в новом производном слове составные элементы. Работа с основными моделями словообразования способствует развитию языковой способности воспроизводить и интерпретировать значащие высказывания, которые строятся по определенным правилам языка и выражают их общепринятое значение; помогает правильно переводить с русского языка на английский и с английского на русский, четко выстраивая фразы и предложения, грамотно используя слова и термины, учитывая их словообразовательное значение. Следовательно, изучение развития языка, его словообразовательной системы, способов появления новых словообразовательных моделей слов и изменений уже существующих значений в значительной степени облегчает усвоение лексических единиц терминологического характера.

Другим важным способом обучения терминологической лексике является использование игровых технологий. Этот метод улучшает психологический климат на занятиях, усиливает творчество, спонтанность, которые являются теми психологическими факторами, которые способствуют овладению английским языком в учебной ситуации применительно к таким специальностям и направлениям подготовки, как «таможенное дело», «юриспруденция», «экономика».

Ролевая игра, как логическое завершение раздела, применяемая в рамках целостной системы изучения языкового программного материала, несомненно, способствует расширению активного вокабуляра терминологического характера. Особую роль в накоплении профессиональной лексики играет подготовительный этап, обеспечивающий тренировку лексического материала и разговорных формул. Этот этап является важной ступенью перед проведением ролевой игры, так как отработку лексического материала, который «привязан» к конкретной ситуации, необходимо осуществлять предварительно, с учетом различного уровня владения языком, способностей и коммуникативных потребностей студентов.

Использование ролевых игр при обучении лексики терминологического характера позволяет воплощать в жизнь некоторые варианты своей будущей профессиональной деятельности. Определенная атмосфера, позволяющая студентам воплощать в жизнь элементы своей будущей профессии, достигается за счет тщательного отбора дидактического / раздаточного материала и реквизита: карт, плакатов, диаграмм, статей из журналов и газет, образцов документов (декларации, контракты, анкеты, судебные отчеты и т.д.), речевых формул, согласно моделируемой ситуации, ролевых карточки т.д.

Использование ролевых игр на занятиях способствует расширению и закреплению лексического материала терминологического характера, что отражено в ряде функций, которые они выполняют.

Коммуникативная функция способствует развитию лингвистических и коммуникативных умений студентов, которые участвуют в ситуациях реального общения, характеризующихся свободой речевого и творческого поведения персонажей. Взаимодействие студентов в ролевых сюжетах развивает чувство ответственности, исполнительности, коллективизма, что является необходимым условием формирования специалистов высокого класса.

Функция самоактуализации дает возможность не только на практике применить тот языковой материал, который известен студенту, но и выявить имеющиеся пробелы в знаниях.

Функция дифференциации позволяет преподавателю распределить роли в соответствии с лингвистическими способностями студента, учитывать индивидуальные особенности личности, а также изученный лексический материал.

Социокультурная функция ролевых игр состоит в том, что в процессе их реализации студенты отрабатывают различные модели поведения в зависимости от предлагаемой ситуации. Участие в ролевой игре требует от них проявления определенной концентрации, желания выиграть, соблюдая правила и игровые условия. Поэтому *развивающая функция* ролевой игры способствует формированию определенных черт характера студентов, помогает тренировать память и совершенствовать навыки самоконтроля и саморегуляции.

Благодаря *психотерапевтической функции* ролевых игр у обучаемых меняется эмоциональное отношение к самим себе, к окружающему миру, появляется возможность проявить свои скрытые способности, научиться выявлять и разрешать имеющиеся конфликты и противоречия в коллективе.

Одной из самых важных является *воспитательная функция* ролевых игр, являющихся мощным средством воспитания искренних взаимоотношений между членами коллектива. Хотя роли бывают часто вымышленными, переживания, возникающие в процессе игровой деятельности, всегда реальны.

Использование ролевых игр на занятии создает благоприятный учебный климат, элемент развлечения, воодушевляет и вдохновляет студентов, соответственно обеспечивая высокий уровень мотивации при изучении программного материала по дисциплине «иностраный язык» (*развивающая и мотивационная функции*).

Дидактическая функция позволяет педагогу целенаправленно объяснить новые лексические и грамматические структуры, повторить и систематизировать ранее изученный студентами материал, используя при этом не механическую тренировку, а мотивированные ситуации доброжелательного взаимодействия между обучаемыми. В итоге студенты отрабатывают умения создавать динамичные лексические связи и использовать новые слова в общении.

И, наконец, *функция профориентации* нацелена на моделирование различных сторон определенной профессиональной деятельности. Обучаемые осознают важность избранной профессии, стремятся совершенствоваться в ней путем расширения профессиональных знаний и умений, в том числе и благодаря иностранному языку [3; 4].

В современной методической литературе существует огромное количество классификаций ролевых игр. Известный специалист в области психологии и педагогики М.Р. Битянова предлагает классификацию игр, которая, на наш взгляд, наиболее полно отражает эмоционально-смысловое понимание деятельности обучаемых через осознание ими своего актуального жизненного опыта. Это «игра-оболочка», во время которой создается некоторое обрамление, общий фон психологической работы-тренинга, обучение определенных навыков. Наполнением игры служат различные психологические и педагогические задания познавательного, социально-психологического и творческого характера. Сюжет игры служит своеобразной «приправой», огранкой тренингового, обучающего процесса.

«Игра-проживание» позволяет создать условия для совместного и в то же время индивидуального, личного освоения некоторого игрового пространства, построения в его рамках некоторых межличностных отношений в предложенной ситуации проживания. Игры-проживания в работе с обучаемыми позволяют моделировать ситуации, в которых участники учатся выстраивать свою деятельность и отношения, соотносясь с заданными условиями, правилами, своими интересами и интересами других людей. Такие игры позволяют сделать акцент на деятельностном и на ценностном аспектах человеческой жизни и человеческих отношений.

«Игры-драмы» подразумевают действия человека, находящегося в ситуации выбора, который необходимо осознать, осуществить и принять все вытекающие из него следствия. В играх-драмах все методические приемы работают на главную цель: сделать момент совершения выбора и проживания его следствий значимым личностным опытом, который затем можно осознавать, переживать, анализировать и т.д. За содержанием, коллизиями сюжета и изысками антуража любой игры-драмы стоит необходимость самоопределения каждого участника в конкретной игровой ситуации и совершение личного, а иногда группового выбора, за которым всегда стоит очевидно, или завуалировано, ценностно-смысловое определение личности [2].

Для проведения ролевой игры с целью контроля усвоенного лексического материала профессионального характера следует правильно отбирать необходимый материал и тщательно готовиться. Описанные выше функции и виды игр помогают преподавателю на практике осуществлять построение такой игровой модели, которая воплощает одновременно наиболее характерные признаки и свойства реального речевого акта (с использованием предложенных лексических формул) и наиболее полно отражает характерные особенности участников игры как собеседников [4].

Таким образом, можно сказать, что существует множество путей и способов формирования профессиональных лексических навыков. Усвоению лексических единиц терминологического характера способствует работа с оригинальной литературой по специальности, знание основных способов и главных принципов словообразования в английском языке, а также использование игровых технологий на занятии.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алещанова И.В., Фролова Н.А.* Формирование терминосистемы специалиста в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку // Современные проблемы науки и образования. 2013.
2. *Битянова М.Р.* Организация психологической работы в школе : учебное пособие. М.: Совершенство, 1998.
3. *Дышекова О.В.* Актуальность использования ролевых игр при обучении иностранному языку в вузе // Педагогические науки. Известия южного федерального университета. 2011. № 12.
4. *Дышекова О.В.* Основные функции ролевых игр при обучении иностранному языку в вузе // Когнитивные исследования на современном этапе КИСЭ-2012» Сборник трудов Третьей Международной научно-практической конференции. Ростов-на-Дону, 2012.
5. *Коростелев В.С.* Основы функционального обучения иноязычной лексике. Воронеж: ВГУ, 1990. 157с. № 4.; URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=9792>

14 ноября 2016 г.